

**Zeitschrift:** GZ in Kontakt : Gehörlosenzeitung für die deutschsprachige Schweiz  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für das Gehörlosenwesen  
**Band:** 83 (1989)  
**Heft:** 24

**Rubrik:** Diskussion

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Diskussion

**Im Anschluss an die Delegiertenversammlung des Schweizerischen Verbandes für das Gehörlosenwesen (SVG) vom 27. Mai 1989 in Aarau wurde ein Podiumsgespräch veranstaltet, das sich mit dem aktuellen Thema «Möglichkeiten und Grenzen eines Dachverbandes der Fachhilfe» befasste. Es diskutierten Fachleute, die ausserhalb der leitenden Gremien des SVG tätig sind. Das Podiumsgespräch hatte zum Ziel, Anregungen zu vermitteln, die bisherige Arbeit zu überdenken, neue Wege zu suchen und vor allem auch die gegenseitige Zusammenarbeit im ganzen Gehörlosenwesen zu vertiefen, und dies nicht nur für den SVG, sondern auch für deren Mitgliederorganisationen. In der letzten Nummer haben wir im ersten Teil das Einführungsreferat von Dorothea Spörri veröffentlicht. Heute im zweiten Teil bringen wir die Diskussion mit den Gesprächsteilnehmern.**

Zum Einstieg in das Thema stellte Gesprächsleiter Thomas Hagmann ein paar Gedankenverbindungen zum Wort «Dachverband» her, welches aus dem Wort Dach und dem Wort Verband zusammengesetzt ist.

«Dach»: Dächergeben Schutz, bieten Geborgenheit. Der Schutz hat aber auch seinen Preis – Dächer sind oft pyramidenförmig. Bei Flachdächern fällt der Regen im rechten Winkel, es gibt oft Probleme mit der Isolation, mit der Fassade – man spürt den Regen bis ins Parterre.

«Verband»: das Wort kommt von Bund, binden, was lose ist, was zusammengehalten werden soll, was verletzt ist und der Heilung bedarf.

Anschließend werden die Gesprächsteilnehmer vorgestellt. Dies sind:

*Max Haldimann (hörend), Beat Kleeb (gehörlos), Erika Liniger (hörend), Peter Matter (gehörlos), Gottfried Ringli (hörend) und Dorothea Spörri (hörend).*

Der Gesprächsleiter bittet die Teilnehmer um erste Stellungnahmen zum Thema, das er gleich präzisiert: Möglichkeiten und Grenzen des Schweizerischen Verbandes für das Gehörlosenwesen SVG.

## **Erika Liniger:**

Frau Spörri hat im Referat zweimal das Wort Emanzipation gebraucht. Die Pro Infirmis hat diese Emanzipationsbewegungen beim SGB und beim SVG gesehen. Die Selbsthilfe hat uns in den letzten Jahren sehr viel gebracht.

## **Fachhilfe als Brückenbauer**

Vor allem lernte die Öffentlichkeit endlich behinderte Menschen kennen. Man konnte Kontakt mit ihnen haben, sie kämpften für ihre Sache. Nicht weniger aber kämpfte die Fachhilfe, die Fachverbände. Vieles von dem, was in den letzten 60 Jahren der Behindertenarbeit erreicht worden ist, ist der Fachhilfe zu verdanken. Sie hat manchem Anliegen den richtigen Rahmen gegeben, sie hat übersetzt, sie hat Brük-

ken gebaut, etwa durch Schulung von betroffenen Menschen, von Fachpersonal, durch Beratung, durch Hilfe in medizinischer, pädagogischer und technischer Hinsicht, durch Beschaffung der notwendigen Arbeitsplätze,

## **SVG und SGB sollten aufeinander eingehen**

durch die Vermittlung von Dolmetschern, durch verständliche Öffentlichkeitsarbeit, durch zusammenfassende Sozialpolitik. Innerhalb der Fachhilfe brauchen wir die Selbsthilfe im Gegenwärtigen, in der Präsenz, im Alltag. Die Erfahrung von Pro Infirmis zeigt uns auch seit über 60 Jahren, dass der Zusammenschluss und die enge Zusammenarbeit von Fach- und Selbsthilfe der richtige Weg war und ist. Unsere Organisation ist aus der gegenseitigen Ergänzung heraus gewachsen. Selbstverständlich ist es dabei zu Angriffen und Missverständnissen gekommen. Aber aus Unfällen lernt man, die Hauptsache ist, dass daraus ein Ganzes geworden ist. Nun traue ich auch dem SVG und dem SGB und allen Selbsthilfeorganisationen im Gehörlosenwesen zu, dass sie die gemeinsame Sache sehen, auf einander eingehen und die Stärken des andern nicht in den Wind schlagen. Wer in der Behindertenhilfe arbeitet, muss sich jeden Tag wieder einen Überblick über die Komplexität der vielen Organisationen verschaffen. Pro Jahr entstehen etwa drei weitere Organisationen der Selbsthilfe und Behindertenhilfe. Es ist sehr schwierig, den Überblick über die ganze Behindertenszene, Selbsthilfeszene zu bekommen und zu behalten.

## **Peter Matter:**

Der Schweizerische Gehörlosensbund ist eine Selbsthilfeorganisation. Durch die Emanzipation hat er sich seit einigen Jahren ziemlich weit entwickelt. Die Entwicklung wurde auch gefördert von der Fachhilfe, durch ihre Hilfe in Schule, Medizin und Dolmetscherausbildung und Vermittlung. Deshalb haben sich

die Gehörlosen weiterentwickelt, sie sind immer selbständiger geworden, selbstsicher und wollen eigene Ziele verfolgen. Als Selbsthilfeorganisation wollen wir soviel wie möglich selber machen, weil wir die Bedürfnisse und Anliegen der Gehörlosen am besten kennen. Mit der Zeit wird es schwieriger werden, man wird an Grenzen stossen und sich fragen müssen, was kann die Selbsthilfeorganisation selber und was kann der Fachverband übernehmen.

## **Max Haldimann:**

Ich habe mir viele Gedanken zum Thema gemacht und stelle hier ein paar Fragen, gegliedert in drei Punkte.

1. Unser Verband nennt sich Dachverband der Fachhilfe. Was meint er damit? Ist es das Fach «Gehörlosigkeit» oder sind es die Fachleute, die in diesem Verband tätig sind? Gemäss dem Aufbau des SVG nimmt man an, der Fachverband habe sich das Fach «Gehörlosigkeit» zum Thema gemacht. Was alles hat Platz in diesem Verband?

## **Immer dieselben Gesichter: Besteht nicht Gefahr...**

2. Von der Fachhilfe her sind wir immer wieder angefragt, mitzuarbeiten in Kommissionen. Die riesige Belastung aller Mitarbeitenden ist heute wie auch im Jahresbericht mehrmals erwähnt worden. Aber wir können nicht ohne konkrete Massnahmen so weitergehen. Die Arbeit belastet alle, die da tätig sind, sehr stark.

3. Es sind immer dieselben Leute, die man in Kommissionen antrifft. Ich halte persönlich nicht nur Positives von einer solchen Entwicklung. Diese Vernetzung bietet einerseits gute Möglichkeiten, man kann Meinungs austausch betreiben usw.: aber ist das nicht ebenfalls Nährboden für «Filz», für zu wenig Distanz? Besteht nicht die Gefahr, dass man sich keine Fragen mehr stellt, da man sich ja kennt?

## **Beat Kleeb:**

Stellt sich auch diese Frage. Ist der Verband die Fachhilfe für die Fachleute, eine Organisation der Fachleute oder eine Organisation für das Gehörlosenwesen? Die heutige Diskussion ist nur möglich durch die Emanzipation im Gehörlosensbund. Vor zehn Jahren war das noch kein Thema. Mit der Entwicklung des Gehörlosensbundes, mit dem Wunsch, unsere Probleme selbständig in die Hand zu nehmen, sind diese Auseinandersetzungen entstanden. Immer wieder beobachte ich, dass die hörenden Fachleute versuchen, ihre Schützlinge zu integrieren. Sie sagen, dass der Gehörlose fähig ist, eine normale Arbeitsstelle

## **Selbsthilfe muss Profil haben**

einzunehmen. Er ist fähig mit allen Hörenden zu sprechen, alle Antworten abzulesen usw. Ich muss aber feststellen, dass die gleichen Fachleute nicht bereit sind, den Gehörlosen in ihren Gremien als gleichberechtigten Partner aufzunehmen. Das ist für mich ein grosser Widerspruch, besonders bei den Schulen. In der Ostschweiz hat beispielsweise eine Schule grosse Personalprobleme gehabt. Die gleiche Schule rühmt sich grosser Erfolge in der Integration der Gehörlosen, ist jedoch nicht in der Lage, die Gehörlosen in diese Auseinandersetzung miteinzubeziehen, geschweige denn in die Schulkommission oder andere Gremien. Die Erfahrungen der letzten zehn Jahre haben vor allem gezeigt, dass immer ein Spannungsfeld zwischen der Fachhilfe und der Selbsthilfe bestehen wird, weil von ganz unterschiedlichen Gesichtspunkten ausgegangen wird, ähnlich wie bei Arbeitgeber und Gewerkschaften, Hausbesitzer und Mieter. Das Spannungsfeld und die Auseinandersetzung können absolut auch positiv sein. Ich glaube aber nicht, dass es möglich ist, die Gehörlosenselbsthilfe voll in die Fachhilfe zu integrieren. Die Selbsthilfe muss ein eigenes Profil haben, damit der Gehörlose überhaupt ein Selbstwertgefühl bekommt. Das ist eine entscheidende Aufgabe der Gehörlosenselbsthilfe. Die Aufgabe der Fachhilfe ist es, den Gehörlosen, die Gehörlosenorganisationen in allen Gremien als gleichberechtigte Partner miteinzubeziehen. Wenn das gelingt, dann können wir von einer Dachorga-



## Fortsetzung von Seite 4

nisation der Fachhilfe und der Selbsthilfe sprechen. Wir sind aber heute noch weit davon entfernt. Ich hoffe, dass endlich einmal in allen Organisationen des Gehörlosenwesens Gehörlose aufgenommen werden und Mitsprache haben.

### Gottfried Ringli:

Wir sind jetzt an einem kritischen Punkt bei der Fachhilfe und Selbsthilfe angelangt. Können diese beiden zusammenkommen? Welche Schwierigkeiten gibt es, wo ist das Gemeinsame, wo müssen sie sich abgrenzen? Wenn ich auf die letzten 30 Jahre zurückblicke, dann ist da eine enorme Veränderung geschehen. Gehörlose sind zwar schon längere Zeit dabei, aber sie waren tatsächlich einfach immer als Zuhörer dabei. Heute treten sie nun ganz anders auf, vor allem auch als SGB, als Selbsthilfeorganisation. Man spricht gerne von Fachleuten und denkt dabei immer an Hörende und von der Selbsthilfe, und dort sind selbstverständlich die Gehörlosen dabei.

Sind wir uns bewusst, dass diese Unterscheidung ja auch nicht mehr stimmt? Herr Graf hat seine Diplomarbeit gemacht als Animator über Gehörlose als Fachleute. Er hat zwar gezeigt, dass sie erst an 6 von 450 Stellen, die in der Deutschschweiz bestehen, sind. Aber gleichzeitig ist es doch eine Forderung nach einer Veränderung. Als hörende Fachleute, die an der Entwicklung der Gehörlosen interessiert sind, sind wir doch auch daran interessiert, dass die Gehörlosen jetzt auch als Fachleute einsteigen. Gehörlose werden in Zukunft einerseits als Fachleute innerhalb des Dachverbandes der Fachleute mitsprechen und mithandeln und gleichzeitig aber auch in den Selbsthilfeorganisationen. Ich denke, dass damit noch einige Veränderungen und Schwierigkeiten auftauchen werden. Mein grosses Anliegen ist es, zu vermeiden, dass wir nicht mehr miteinander sprechen können. Wäre es nicht Zeit, dass wir hörenden Fachleute lernen, besser mit den von uns geschulten Gehörlosen zu sprechen? Damit es möglich ist, bei allen bestehenden

Unsicherheiten, Gegensätzlichkeiten, grundsätzlich daran festzuhalten, dass sich Fachhilfe und Selbsthilfe unter einem Dach finden. Das Aufteilen, das auf den ersten Augenblick so klar scheint – hier hörende Fachleute, dort die Gehörlosenselbsthilfeorganisationen – ist ja nicht mehr richtig. Es ist sehr wichtig, dass wir eher traditionell gesinnten Fachleute, in der Minderzahl Hörende, Verständnis dafür hätten und auch den Weg bereiten würden, dass die Selbsthilfe sich wirklich entfalten und aufbauen kann. Dazu gehört Unterstützung im Hinblick auf Ausbildungsmöglichkeiten, dazu gehört auch die Lösung des finanziellen Problems. Ich habe bereits an der letztjährigen Delegiertenversammlung auf diesen Punkt hingewiesen. Woher haben die Gehörlosen-Selbsthilfeorganisationen das Geld? Wir sollten den Weg freimachen, dass die Selbsthilfeorganisationen – auch in unserem Interesse – stark werden können. Aber wir sollten alles tun, um beieinander zu bleiben bei allen Gegensätzlichkeiten, die wir haben. Es dünkt

mich sehr schade, wenn Gehörlose zum Schluss kommen, wie Herr Graf in seiner Diplomarbeit schreibt: «Wenn wir Gehörlosen in der Fachwelt mehr Gewicht haben wollen, dann bekommen wir die Hilfe nicht von den Fachleuten, sondern nur von der Selbsthilfeorganisation.»

### Thomas Hagmann:

Wie wird man gleichberechtigt? Wenn man das Verhältnis der Selbsthilfe und der Fachhilfe vergleicht, ist mir aufgefallen, dass etwas Ähnliches passiert bei der Emanzipation der Frau. Zu diesem Thema gibt es auch verschiedene Meinungen. Es gibt Frauen, die denken, um gleichberechtigt zu werden, müssen sie sich zuerst zusammenschliessen, unter sich bleiben, kämpfen und solidarisch sein. Später können sie wieder auf die Männer zugehen. Andere Frauen sagen, dass sie diesen Weg gemeinsam in der Auseinandersetzung mit den Männern gehen wollen.

## Fortsetzung in nächster Nummer

## Der Gehörlosenverein Bern will hoch hinaus

# Ein Besuch beim Zytglogge

**In unseren Köpfen geisterte längst der Gedanke herum, einmal das Bauwerk des Zeitglockenturms mit seinem berühmten Figurenspiel und dem interessanten Uhrwerk zu besichtigen. Am Sonntag, dem 12. November, war es dann soweit.**

Weil sich über 40 Personen angemeldet hatten, mussten zwei Gruppen gebildet werden. Die zweite Gruppe konnte der ersten eine Stunde später nachfolgen. Nach 103 Stufen ohne Seil und Bergschuhe, dafür aber bei gesichertem Aufstieg, erreichten wir die oberste Plattform. Doch o weh: Statt der erhofften schönen Aussicht sah uns dichter Nebel unfreundlich an, so dass wir rasch wieder hinunter kletterten zum Uhrwerk. Dort erzählte uns die Führerin die Geschichte des Bauwerkes.

### Geschichte des Zytglogge

Früher war der Zytglogge das wichtigste Gebäude der Stadt Bern. Das Leben der Stadtbewohner richtete sich nach der Uhr auf dem Turm des Zytglogge. Vom Zytglogge aus wurden die Wegstunden nach Burgdorf, Thun oder Biel gemessen. Im Durchgang unter dem Turm sind die Längenmasse angebracht (Beispiele: Elle, Meter). Diese Längenmasse kann man heute noch sehen. Der Zytglogge-Turm war das Tor der ältesten Stadtmauer

von Bern. Die Stadt wurde 1191 vom Herzog von Zähringen gegründet. Sie reichte von der heutigen Nydeggbücke bis zum Kornhaus- und Theaterplatz. Einige Steine des Zytglogge stammen aus dem 12. Jahrhundert. Der Zytglogge ist sicher das älteste Bauwerk der Stadt Bern. Seine Mauern sind über 3 Meter dick. Die Turmglocke wurde im Jahre 1405 gegossen. Früher musste die Glocke von Hand «geschlagen» werden, um die Stunden anzugeben. 1530 entstand das kunstvolle mechanische Uhrwerk mit seinen Spielfiguren.

### Das Figurenspiel

Es wurde 1527 bis 1530 von Kaspar Fischer hergestellt. Drei Minuten vor jedem Stundenschlag schreit der Hahn und schlägt mit seinen Flügeln. Dann tanzen die Bären. Gleichzeitig schlägt der Narr (Spassmacher) an die zwei Glöckchen. Eine andere Figur (Chronos) bewegt die Sanduhr. Etwas später schreit der Hahn noch einmal. Dann schlägt oben auf dem Turm ein Mann (er heisst Hans Thann) mit dem Hammer auf



die grosse Glocke. Chronos öffnet den Mund und bewegt die Hand mit dem Stab. Der Löwe dreht den Kopf. Am Ende schreit der Hahn noch einmal.

### Die astronomische Uhr

Kaspar Fischer hat diese Uhr gebaut. Die Uhr zeigt die Bewegung der Sterne am Himmel. Das Wandbild teilt den Tag (vom Sonnenaufgang bis

zum Sonnenuntergang) in 12 Teile. Diese sind mit arabischen Zahlen bezeichnet. Vor dem Wandbild bewegen sich ein Ring mit den Zeichen des Tierkreises (Zeichen des Horoskops) und ein Ring, der das Datum anzeigt. Man kann auch den Wochentag ablesen. Der äussere Kreis zeigt die 24 Tagesstunden an (römische Zahlen). Die Zeiger geben die Stunde (Zeiger mit Sonne), den Tag sowie den Monat an. Am innern Rand der Tierkreisscheibe sieht man den Zeiger für den Mond.

Die astronomische Uhr ist nicht mehr im Gebrauch, sondern nur aufgehängt zum Andenken.

Mit weichen Knien wieder ganz unten angelangt, begaben wir uns zum Käfigturm. Dieser ist ein altes Tor des Festungsgürtels. Er diente früher als Frauengefängnis und wurde 1641 erneuert. Dort stand für uns ein grosser Saal zur Verfügung. Hier zeigte sich der Vorstand als grosszügiger Gastgeber: zum Abschluss gab es noch selbstgebackenen Kuchen, Crème und Kaffee. Nachher konnte ich alter Knabe zum Dank für 50jährige Mitarbeit im Vorstand einen Zinnteller mit eingraviertem Zeitglockenturm in Empfang nehmen. Ein herzliches Dankeschön dem Vorstand sowie Frau Weingart und ihren beiden Töchtern für die Mithilfe!

Alfred Bacher